



*L'Organisation internationale de la Francophonie,  
l'Union Latine et  
l'Université Gaston Berger de Saint-Louis*

*organisent le séminaire*

*Avec la participation de l'Université Cheikh Anta Diop de Dakar (Ucad)*

*Avec le soutien du Réseau des Centres de Français Langue Étrangère  
d'Afrique (Recflea) et du Réseau Dynamique des Langues et  
Francophonie (DLF) de l'Agence universitaire de la Francophonie.*



Union latine  
Promotion et Enseignement des langues

131 rue du Bac, 75007 Paris, France

T. (33) (0)1 45 49 66 24

F. (33) (0)1 45 44 46 97

Courriel : [dpel-ul@unilat.org](mailto:dpel-ul@unilat.org)

<http://dpel.unilat.org>

# L'intercompréhension

un outil pour le plurilinguisme

*Université Gaston Berger de Saint-Louis, Sénégal, du 11 au 14 novembre 2008*

La nécessité croissante de former des citoyens au plurilinguisme et à la multiculturalité a orienté les travaux en didactique des langues vers la recherche de méthodes novatrices. Plusieurs équipes universitaires mènent depuis quelques années en Europe des projets basés sur des approches multilingues, visant l'apprentissage simultané de plusieurs langues étrangères en exploitant la parenté entre les langues ou le développement de compétences multilingues par une sensibilisation précoce à la diversité linguistique.

Ces démarches annoncent un tournant profond et nécessaire dans le domaine de l'enseignement des langues. Conscientes de l'importance de ces enjeux l'Union

Latine, l'Organisation internationale de la Francophonie et l'Université Gaston Berger de Saint-Louis, avec le soutien de l'Université Cheikh Anta Diop-UCAD, le Réseau des Centres de Français Langue Étrangère d'Afrique (RECFLEA) et le Réseau Dynamique des Langues et Francophonie (DLF) de l'Agence universitaire de la Francophonie organisent ce séminaire de formation qui s'adresse aux professeurs de langues, aux responsables de centres de formation linguistique du Sénégal et de 10 autres pays d'Afrique et qui a pour objectif l'initiation à ces nouvelles méthodes. Cette rencontre cherche à amorcer la réflexion sur le potentiel des approches multilingues en perspective d'une politique de formation dans le contexte africain.

#### Intervenants

Ouverture officielle du séminaire le 11 novembre de 8 h à 9 h.

Le séminaire aura lieu du 11 au 13 novembre 2008 de 8 h à 18 h et le 14 novembre de 8 h à 12 h

Prof. Christian Degache, de l'Université de Grenoble 3 (France)

Prof. Manuel Tost, de l'Université de Barcelone (Espagne)

Prof. Maria Helena Araújo e Sá, de l'Université de Aveiro (Portugal)

Prof. Moussa Daff, de l'Université Cheikh Anta Diop (Sénégal)

#### 1. Découverte de l'intercompréhension en langues voisines

Objectif : montrer l'intérêt de la perspective plurilingue dans l'apprentissage des langues (LM, LS autant que LE), partout et maintenant.

L'intercompréhension au-delà des familles des langues..

#### 2. Définitions, notions, concepts de base de l'intercompréhension en langues voisines, en prenant appui sur la didactique des langues

La crise du modèle implicite dans l'enseignement/apprentissage conventionnel des langues.

Les compétences partielles. La prise en considération de l'axe de proximité des langues voisines (les différentes sortes de voisinage).

#### 3. « Premiers » projets (sur papier)

Eurom4 – EuroComRom, description succincte, et principes qui les sous-tendent

Ajouter éventuellement Evlang.

#### 4. Options didactiques et méthodologiques de base

Du papier au CD-rom. La compréhension de l'écrit.

Travail sur Galatea et autres...

#### 5. Évolution des approches plurilingues. Du CD aux instruments en ligne.

La plate-forme Galanet, ses pratiques (les dossiers de presse) et ses fonctionnalités : forum, chat et ressources.

#### 6. Interactions et compréhension de l'oral

De l'intercompréhension à l'intercommunication (?).

#### 7. Publics spécifiques, outils spécialisés, fonctions éducatives adaptées

Un didacticiel en ligne pour adolescents : Les Itinéraires romans.

#### 8. Formation de formateurs à l'intercompréhension

Les scénarios de l'insertion curriculaire. Galapro, Redinter...

Avec la production d'outils et l'élaboration de procédures d'évaluation, le travail en groupe des participants portera, tout au long du stage, sur la mise à l'épreuve des outils présentés et leur éventuelle adaptation à des systèmes linguistiques typologiquement différents.